Miscellaneous Rules	22	متفرق قواعد

قرآن کریم کے بعض الفاظ کے درمیان میں یا آخر میں مفتوح حرف کے بعد الف تو لکھا ہوا ہوتا ہے لیکن اس کا تلفظ ادا نہیں کیا جاتا۔ ان کو "الف زائدہ" کہا جاتا ہے۔ ایسے مقامات پر الف کے اوپر سکون (جزم) کا نشان ہوتا ہے یا کراس (x) لگا ہوتا ہے اور حاشیہ میں "الف زائدہ" کے الفاظ بھی لکھے ہوتے ہیں۔ ان تمام مقامات پر خاص احتیاط کے ساتھ الف زائدہ کو نہ پڑھنا چاہئے۔

Some words contain a blank *Alif* after a Maftūh letter either in between or at the end of a word. It must not be pronounced. They are called *Alif-Zāida* (excessive Alif) and are usually marked with a cross (x) or a *Sukūn*. The words *'Alif-Zāida'* are also written in the margin to indicate this rule.

Exercise 22.1

'Alif-Zāida' at the end of word	"الف زائدہ" الفاظ کے آخر پر

ریفرنس Ref	وقف کے ساتھ In pausing	وقف کئے بغیر In continuity	رسم الخط Way of Writing	شمار No.
سورۃ البقرۃ 2:238	اَوْ يَعْفُوْ	اَوْ يَعْفُوَ	اَوْ يَعْفُوْا	1
سورۃ الرعد 13:31	اُمَمٌ لِّتَتْلُوْ	اُمَمٌ لِّتَتْلُوَ	اُمَمٌ لِّتَتْلُوْا	2
سورۃ الکہف 18:15	لَنْ نَّدْعُوْ	لَنْ نَّدْعُوَ	لَنْ نَّدْعُوَا	3
سورۃ النمل 27:93	وَاَنْ اَتْلُوْ	وَاَنْ اَتْلُوَ	وَاَنْ اَتْلُوَا*	4
سورۃ الروم 30:40	رِبًا لِّيَرْبُوْ	رِبًا لِّيَرْبُوَ	رِبًا لِّيَرْبُوَا	5
سورۃ محمد 47:5	وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوْ	وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوَ	وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوَا	6
سورۃ محمد 47:32	وَنَبْلُوْ	وَنَبْلُوَ	وَنَبْلُوَا	7
سورۃ الدھر 76:16	قَوَارِيْرُ / قَوَارِيْرَا	قَوَارِيْرَ	قَوَارِيْرَا ﴿١٦﴾	8
سورۃ الدھر 76:17	قَوَارِيْرُ	قَوَارِيْرَ	قَوَارِيْرَا	9
Where it comes	ثَمُوْدُ	ثَمُوْدَ	ثَمُوْدَا	10

Exercise 22.2

'Alif-Zāida' in between a word	"الف زائدہ" الفاظ کے درمیان

ریفرنس Ref	وقف کے ساتھ In pause	وقف کئے بغیر In Reading	رسم الخط Way of Writing	شمار No.
سورۃ آل عمران 3:159	لَئِلَ اللّٰهُ	لَئِلَ اللّٰهِ	لَا اِلَى اللّٰهِ	1
سورۃ آل عمران 3:145	اَفَئِنْ	اَفَئِنْ	اَفَائِنْ	2
سورۃ الانعام 6:35	مِنْ نَّبَئِ	مِنْ نَّبَئِ	مِنْ نَّبَائِ	3
سورۃ التوبۃ 9:47	وَلَئَوْضَعُوْا	وَلَئَوْضَعُوْا	وَلَا اَوْضَعُوْا	4
سورۃ یونس 10:84	مَلَئِهِمْ	مَلَئِهِمْ	مَلَا ئِهِمْ	5
سورۃ الکہف 18:24	لِشَیْءٍ	لِشَیْءٍ	لِشَایْءٍ	6
سورۃ النمل 27:22	لَاَذْبَحَنَّهٗ	لَاَذْبَحَنَّهٗ	لَا اَذْبَحَنَّهٗ	7
سورۃ الصّافات 37:69	لَئِلَ الْجَحِيْمِ	لَئِلَ الْجَحِيْمِ	لَا اِلَى الْجَحِيْمِ	8
سورۃ الحجرات 49:12	بِئْسَ لِسْمُ	بِئْسَ لِسْمُ	بِئْسَ الِاسْمُ	9
سورۃ الحشر 59:14	لَئَنْتُمْ	لَئَنْتُمْ	لَا اَنْتُمْ	10
سورۃ الفجر 89:24	وَجِیْٓءَ	وَجِیْٓءَ	وَجَایْٓءَ	11
جس جگہ بھی ہو Where it comes	مَلَئِهٖ	مَلَئِهٖ	مَلَا ئِهٖ	12
جس جگہ بھی ہو Where it comes	مِئَةً	مِئَةٌ	مِائَةٌ	13
جس جگہ بھی ہو Where it comes	مِئَتَيْنِ	مِئَتَيْنِ	مِائَتَيْنِ	14

بعض الفاظ قرآنیہ میں "الف زائدہ" کو وصل میں حذف کیا جاتا ہے لیکن وقف کرتے وقت ان کو قائم رکھا جاتا ہے۔

Some words contain a blank alif. It is pronounced while making a pause (waqf) but not in the continuation (Wasl). Please see the following examples.

Exercise 22.3

ریفرنس Ref	وقف کے ساتھ In pause	وقف کے بغیر In Reading	رسم الخط Way of Writing	شمار No.
سورۃ الکہف 18:39	لٰكِنَّا	لٰكِنَّ	لٰكِنَّا	1
الاحزاب 33:11	الظُّنُوْنَا ﴿١١﴾	الظُّنُوْنَ	الظُّنُوْنَا ﴿١١﴾	2
سورۃ الاحزاب 33:67	الرَّسُوْلَا ﴿٦٧﴾	الرَّسُوْلَ	الرَّسُوْلَا ﴿٦٧﴾	3
سورۃ الاحزاب 33:68	السَّبِيْلَا ﴿٦٨﴾	السَّبِيْلَ	السَّبِيْلَا ﴿٦٨﴾	4
سورۃ الدھر 76:5	سَلَاسِلُ / سَلَاسِلَا	سَلَاسِلَ	سَلَاسِلَا	5
سورۃ الدھر 76:17	قَوَارِيْرُ	قَوَارِيْرَ	قَوَارِيْرَا	6
41 جگہ پر آیا ہے At 41 places	اَنَا*	اَنَ	اَنَا*	7

درج ذیل الفاظ میں نون متحرکہ کے بعد آنے والا الف ہر حالت میں پڑھا جائے گا۔

Alif after vowelled Nūn will be recited in all cases in the following words:

اَنَا مِلَ۔ اَنَا سِيَّ۔ اَنَا بُوْا۔ لِلْاَنَا مِ۔ لِقَآءَنَا۔ جَآءَنَا۔

*نیت نماز کے معروف الفاظ [وَجَّهْتُ وَجْهِيَ ---] میں بھی یہ لفظ آتا ہے۔

*This word also appears in the "Intention of Prayer" (Niyyat).

Exercise 22.3

وَلَا اَنَا* عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ	فَقَالَ اَنَا* رَبُّكُمُ الْاَعْلٰى
وَعَادًا وَّثَمُوْدَا وَقَدْ تَّبَيَّنَ لَكُمْ	اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا ئِهٖ فَقَالَ
قُلْ اِنَّمَا اَنَا* بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ	وَاَنَا* اَوَّلُ الْمُسْلِمِيْنَ

* قرآن کریم کی ٹیکسٹ میں ان الفاظ میں موجود الف زائدہ پر [x] کا نشان نہیں ہوتا تاہم اس کو تلفظ میں نہیں پڑھا جائے گا۔

* Alif Zāida is not marked with a [x] on these words in the text of the Holy Qur'an.

Hamza on Wau	واؤ پر همزه

بعض الفاظ کے درمیان یا آخر میں واؤ پر ہمزہ متحرک یا منون (حرکت کے ساتھ یا تنوین کے ساتھ) آتا ہے۔ ایسے الفاظ میں واؤ پر صرف ہمزہ کی حرکت کو پڑھنا ہے۔

Sometimes Hamza Mutaharrik appears on a Wau either with Ḋammah or with Tanwīn. In such cases only the stroke/harakat of Hamza will be pronounced ignoring Wau altogether.

Exercise 22.4

يَبْدَؤُا	اٰبَآؤُنَا	اِمْرُؤٌا	اَوْلِيَآؤُهٗ	يَتَفَيَّؤُا	شُفَعَآؤُنَا
يَبْدَءُ	اٰبَآءُنَا	اِمْرُءٌ	اَوْلِيَآءُهٗ	يَتَفَيَّءُ	شُفَعَآءُنَا
نَشْؤُا	جَزَآؤُهٗ	تَفْتَؤُا	نَبَؤُا	اَلضُّعَفٰٓؤُا	يَدْرَؤُا

Hamza on Yā	یاء پر همزه

بعض الفاظ کے آخر میں ی پر ہمزہ (عموماً متحرک) ہوتا ہے۔ ایسے الفاظ میں بھی صرف ہمزہ کی حرکت یا علامت کو پڑھنا ہے۔

Sometimes a Hamza appears on Yā with a stroke. In such cases only the stroke/harakat of Hamza will be pronounced ignoring Yā altogether.

Exercise 22.5

اَلْبَارِئُ	قُرِئَ	تِلْقَآئِ	نَبِّئْ	اِسْتُهْزِئَ
اَلْبَارِءُ	قُرِءَ	تِلْقَآءِ	نَبِّءْ	اِسْتُهْزِءَ
اِيْتَآئِ	اٰنَآئِ	هَيِّئْ	يُنْشِئُ	يُهَيِّئْ

Blank Wau	خالی واؤ

اسی طرح بعض الفاظ کے درمیان واؤ پر کوئی بھی علامت نہیں ہوتی اس کو بھی نہیں پڑھا جائے گا۔

Similarly, sometimes Wau appears amongst letters without any mark, and will not be pronounced.

Exercise 22.6

اَلصَّلٰوةُ	اَلزَّكٰوةُ	اَلْحَيٰوةُ	كَمِشْكٰوةٍ	اُولٰٓئِكَ
اَلصَّلٰةُ	اَلزَّكٰةُ	اَلْحَيٰةُ	كَمِشْكٰةٍ	اُلٰٓئِكَ
اُولِي الْبَابِ	اُولُوْا بَقِيَّةٍ	اَلنَّجٰوةِ	سَاُورِيْكُمْ	لَاُوصَلِّبَنَّكُمْ

Blank Bend	خالی دندانہ

بعض متحرک حروف کے درمیان (عموماً فتحہ اشباعیہ کے بعد) یاء بغیر حرکت اور نقطوں کے ایک دندانہ کی شکل پر لکھی ہوتی ہے اس کو بھی تلفظ میں نظر انداز کرتے ہوئے اگلے متحرک حرف کو پڑھا جاتا ہے۔

Sometimes a blank Yā is written in the form of a blank bend (without its two dots) amongst the letters of a vowelled (mutaharrik) word. This usually comes after a Fat'ḥah Ishbāia (vertical stroke). This bend should be ignored in the pronunciation. Please reflect over the following examples.

Exercise 22.7

اَتْقٰكُمْ	اَرِنِي	مَوْلٰنَا	مَثْوٰهُ	نَرٰكَ	يَرٰهَا
اَتْقٰكُمْ	اَرِنِي	مَوْلٰنَا	مَثْوٰهُ	نَرٰكَ	يَرٰهَا
هَوٰهُ	فَوَفّٰهُ	اَتٰهَا	مِيْكٰلَ	نَجْوٰكُمْ	تَرٰنِيْ

Miniature Mīm	میم صغیرہ

بعض الفاظ میں نون ساکن یا تنوین کے معاً بعد ایک چھوٹی سی میم لکھی ہوتی ہے اس کو اصطلاحاً "میم مقلوبہ" کہا جاتا ہے یعنی نون ساکن اور تنوین سے بدلی ہوئی میم۔ ایسے الفاظ میں نون ساکن یا تنوین کی بجائے میم ساکن ادا کی جائے گی۔ ایسا کرنا اصطلاحاً "اقلاب" کہلاتا ہے۔ قرآن ٹیچرز اس کی مزید تفصیل "**خلاصة القواعد**" میں ملاحظہ کر سکتے ہیں۔

Sometimes a small Mīm is written after Nūn Sākin or Tanwīn in the text. It is called '**Mīm Maqlūba**' and it will be pronounced instead of Nūn Sākin and Tanwīn. In Tajwīd terms it is called '*Iqlāb*'. The Qur'ān teachers may study this subject further in *'Khulāsatul-Qawāid'*.

Exercise 22.8

اَنْۢبَآءِ	مِنْۢ بَيْنِ	وَسَارِبٌۢ بِالنَّهَارِ	مُسْتَخْفٍۢ بِالَّيْلِ	
اَنْۢبَآءِ	مِمْ بَيْنِ	وَسَارِبُمْ بِالنَّهَارِ	مُسْتَخْفِمْ بِالَّيْلِ	
اَنْۢبَتَتْ	مِنْۢ بَعْدِ	مِنْۢ بُيُوْتِكُمْ	تَنْۢبُتُ	سُنْۢبُلٰتٍ
وَاللّٰهُ رَءُوْفٌۢ بِالْعِبَادِ		فَاتِّبَاعٌۢ بِالْمَعْرُوْفِ	وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ	

Miniature Nũn	نون صغیرہ

بعض الفاظ کے درمیان ایک چھوٹا سا نون لکھا ہوتا ہے اس کو صرف "وصل" کی حالت میں پڑھا جاتا ہے۔ یعنی اگر دو لفظوں کو ملا کر پڑھیں گے تو یہ "نون صغیرہ" پڑھا جائے گا لیکن پہلے لفظ پر وقف کرنے کے بعد دوسرے لفظ کو پڑھیں گے تو اس نون کو تلفظ میں شامل نہیں کریں گے۔ اس کو "نونِ قطنی" بھی کہا جاتا ہے۔ قرآن ٹیچرز اس کی مزید تفصیل "**خلاصة القواعد**" میں ملاحظہ کر سکتے ہیں۔

At some palces, a small Nūn is written in between two words. It is read only in Wasl (in continuation)i.e. connecting two words in succession. But if the reader makes a pause at the first word and starts the next word, the small Nūn will be ignored altogether in reading. It is also called '**Nūn Qutni**' The Qur'ān teachers may study it further in '*Khulāsatul-Qawāid*'.

Exercise 22.9

سَوَآءِ الْعَاكِفُ	فِتْنَةُ انْقَلَبَ	خَيْرُ اطْمَأَنَّ
سَوَآءِنِلْعَاكِفُ	فِتْنَةُنِنْقَلَبَ	خَيْرُنِطْمَئَنَّ

Blank Alif	خالی الف

بعض الفاظ خالی الف (یعنی بغیر حرکت) سے شروع ہوتے ہیں۔ اس کے اصول مندرجہ ذیل ہیں:

Some Qur'ānic words start with a blank alif (an unvowelled letter). It has the following rules:

Exercise 22.10

اگر پہلے متحرک حرف پر ضمہ ہو تو خالی الف پر بھی ضمہ آئے گی۔ If the very first Mutaharrik (vowelled) letter of such a word bears a Ḍammah, the blank Alif will take a Ḍammah.		اگر دوسرے یا تیسرے حرف پر فتحہ یا کسرہ ہو تو خالی الف پر بھی کسرہ آئے گی۔ If the second or third letter of such a word bears a Fat'ḥah or Kasrah, the blank Alif will take a Kasrah.		اگر خالی الف کے بعد لام ساکن یا لام مشدد آئے تو الف پر ہمیشہ فتحہ آئے گی۔ Blank Alif will always take Fat'ḥah if the next letter is Lām Sākin or Lām Mushaddad.	
اُتْلُ	اُقْتُلُوْا	اِتَّقُوْا	اِعْلَمُوْا	اَلْمَلِكُ	اَلرَّحْمٰنُ
اُتْلُ	اُقْتُلُوْا	اِتَّقُوْا	اِعْلَمُوْا	اَلْمَلِكُ	اَلرَّحْمٰنُ
اُذْكُرُوْا	اُسْجُدُوْا	اِهْبِطُوْا	اِرْجِعِيْ	اَلسَّلَامُ	اَلَّذِيْ
اُذْكُرُوْا	اُسْجُدُوْا	اِهْبِطُوْا	اِرْجِعِيْ	اَلسَّلَامُ	اَلَّذِيْ

For further detail please refer to *Khulāsatul-Qawāid*۔ **مزید وضاحت "خلاصة القواعد**" میں ملاحظہ کی جا سکتی ہے۔